day 65 money matters

Handle money at the bank (currencies, exchange rates, bankbooks, tax-free shopping, pocket money) and say “other than” with 以外の and “according to” with ～に応じて.

Banks, shops and price lists are full of 以外の (日曜日以外の日, every day except Sunday) and ～に応じて (予算に応じて, to suit your budget). Today you need both, with real money on the counter.

words

word	kana	meaning	example
課税	かぜい · kazei	taxation	食べ物にも、課税される。 Food is taxed too.
為替	かわせ · kawase	exchange (rate)	為替は、毎日変わる。 Exchange rates change every day.
小遣い	こづかい · kozukai	pocket money	子供のころ、お小遣いは毎月500円だった。 As a child I got 500 yen pocket money a month.
差し引き	さしひき · sashihiki	deduction; the balance	収入から支出を差し引きすると、あまり残らない。 Take spending away from income, and there's not much left.
紙幣	しへい · shihei	banknote, paper money	新しい紙幣を、初めて見た。 I saw one of the new banknotes for the first time.
集金	しゅうきん · shūkin	collecting money (payments)	毎月、新聞の集金の人が来る。 Every month someone comes round to collect the newspaper money.
正味	しょうみ · shōmi	net, actual (amount, time)	昼休みは1時間だけど、正味30分ぐらいだ。 My lunch break is an hour, but really it's about thirty minutes.
損得	そんとく · sontoku	loss and gain	彼は、損得を考えないで人を助ける。 He helps people without thinking about what's in it for him.
蓄える	たくわえる · takuwaeru	to store up, save up	冬に備えて、食べ物を蓄える。 They store up food for the winter.
溜める	ためる · tameru	to save up; let pile up	旅行のために、お金を溜めている。 I'm saving up for a trip.
超過	ちょうか · chōka	excess, going over (a limit)	荷物の重さが超過して、お金を払った。 My luggage was overweight, so I had to pay.
通貨	つうか · tsūka	currency	日本の通貨は、円だ。 Japan's currency is the yen.
通帳	つうちょう · tsūchō	bankbook, passbook	通帳を見たら、お金が少し増えていた。 When I checked my bankbook, there was a bit more money.
払い込む	はらいこむ · haraikomu	to pay in	来週までに、大学のお金を払い込んでください。 Please pay in your university fees by next week.
払い戻す	はらいもどす · haraimodosu	to refund, pay back	中止になって、お金を払い戻してもらった。 It was cancelled, so I got my money back.

免税	めんぜい · menzei	tax exemption, tax-free	空港の免税の店で、お土産を買った。 I bought presents at the duty-free shop at the airport.
儲かる	もうかる · mōkaru	to be profitable, make money	この店は、あまり儲かっていないらしい。 Apparently this shop isn't making much money.
儲ける	もうける · mōkeru	to make (money, a profit)	古い本を売って、少し儲けた。 I made a bit of money selling old books.
領収	りょうしゅう · ryōshū	receipt (of money)	代金を、確かに領収いたしました。 We acknowledge receipt of your payment.
受け取り	うけとり · uketori	receipt; collecting (a parcel)	荷物の受け取りには、サインが必要です。 You need to sign to collect the parcel.

pattern 以外の (other than) • ~ に応じて (according to)

noun | 以外の | noun | / | noun | に応じて | verb

以外の + noun means “other than, except”: 日曜日以外の日 (any day but Sunday). ~ に応じて means “according to, to match”: the second half changes as the first does. 年齢に応じて小遣いを決める: pocket money goes up with age.

日曜日以外の日は、毎日開いています。 **nichiyōbi igai no hi wa mainichi aite imasu** We're open every day except Sunday.

円以外の通貨も、ここで両替できますか。 **en igai no tsūka mo koko de ryōgae dekimasu ka** Can I change currencies other than yen here?

年齢に応じて、小遣いを決める。 **nenrei ni ōjite kozukai o kimeru** We set pocket money according to age.

予算に応じて、ホテルを選ぶ。 **yosan ni ōjite hoteru o erabu** I choose my hotel to suit my budget.

dialogue at ken's bank

ken いらっしゃいませ。…あ、アンナちゃん。今日は、どうしたの？
irasshaimase a annachan kyō wa dō shita no · Good afternoon. ...Oh, Anna! What can I do for you today?

anna 来月、カナダから両親が来るんです。円以外の通貨も、ここで両替できますか。
raigetsu kanada kara ryōshin ga kuru ndesu en igai no tsūka mo koko de ryōgae dekimasu ka · My parents are coming from Canada next month. Can I change currencies other than yen here?

ken カナダのお金なら、できるよ。両替に際しては、銀行の決まりに沿って、パスポートを見せてね。為替は毎日変わるから、今日は少し損かもしれないけど。
kanada no okane nara dekiru yo ryōgae ni sai shite wa ginkō no kimari ni sotte pasupōto o misete ne kawase wa mainichi kawaru kara kyō wa sukoshi son kamoshirenai kedo · Canadian money, yes. For exchanges, bank rules say I need to see your passport. The rate changes every day, so you might lose a little today.

anna 損得は、考えないことにします。母は、日本で免税の買い物をするのを、楽しみにしているんです。
sontoku wa kangae nai koto ni shimasu haha wa nihon de menzei no kaimono o suru no o tanoshimi ni shite iru ndesu · I'm not going to worry about gains and losses. My mum's really looking forward to tax-free shopping in Japan.

ken 日本に旅行に来た人は、パスポートを見せれば、課税されないで買える店が多いよ。でも、荷物の重さには気をつけて。重さが超過すると、空港でお金を払うことになるから。重いものは、船便がいいよ。送料が安いから。
nihon ni ryokō ni kita hito wa pasupōto o misereba kazei sarenai de kaeru mise ga ōi yo demo nimotsu no omosa ni wa kiotsukete omosa ga chōka suruto kūkō de okane o harau koto ni naru kara omoi mono wa funabin ga ii yo sōryō ga yasui kara · Visitors can buy tax-free in lots of shops if they show their passport. But watch the weight of the luggage. If it's over the limit, they'll have to pay at the airport. Heavy things are better sent by sea mail. The postage is cheaper.

anna わかりました。それから、来年の大学のお金を、払い込みたいんです。アルバイトの月給を、少しずつ貯金しました。
wakarimashita sorekara rainen no daigaku no okane o haraikomitai ndesu arubaito no gekkyū o sukoshizutsu chokin shimashita · Got it. And I'd like to pay in next year's university fees. I've been saving up bit by bit from my monthly part-time pay.

ken じゃあ、この紙に書いてね。金額にかかわらず、料金は同じだよ。…はい、通帳と受け取り。「確かに領収いたしました」。
jā kono kami ni kaite ne kingaku ni kakawarazu ryōkin wa onaji da yo hai tsūchō to uketori tashika ni ryōshū itashimashita · Then fill in this form. The charge is the same whatever the amount. ...Here's your bankbook and your receipt: “Payment received with thanks.”

anna ありがとうございます。健さんは、昼休みもお店を回って集金するんですか。
arigatōgozaimasu kensan wa hiruyasumi mo omise o mawatte shūkin suru ndesu ka · Thank you. Do you go round the shops collecting money in your lunch break too?

ken 午後はね。昼休みは1時間だけど、正味30分ぐらいかな。そうそう、うちの坊やにも、年齢に応じて小遣いをあげることにしたんだ。毎週100円。
gogo wa ne hiruyasumi wa 1 jikan dakedo shōmi 30pun gurai kana sō sō uchi no bōya ni mo nenrei ni ōjite kozukai o ageru koto ni shita nda maishū 100en · In the afternoons. My lunch break is an hour, but really it's more like thirty minutes. Oh, and we've decided to give our boy pocket money, according to his age. A hundred yen a week.

ken 箱に溜めているけど、すぐお菓子を買うから、差し引きゼロだね。儲けるより、使うほうが上手だよ。僕のボーナスも、同じだけどね。
hako ni tamete iru kedo sugu okashi o kau kara sashihiki zero da ne mōkeru yori tsukau hō ga jōzu da yo boku no bōnasu mo onaji dakedo ne · He saves it in a box, but he spends it on sweets straight away, so it all comes to zero. He's better at spending than earning. Same as my bonus, mind you.

write it trace the grey, then write your own

税
ぜい
tax

損
そん
loss, disadvantage

超
excess, going over (a limit)

貨
currency

訓
くん
kun reading (native reading of a kanji)

good to know · Noun + 以外の + noun: 日曜日以外の日 (days other than Sunday), 円以外の通貨 (currencies other than yen). Noun + に応じて: according to, in proportion to. 年齢に応じて (depending on age), 予算に応じて (to suit your budget).

Exchange rates, bankbooks, tax-free shopping and pocket money: you can sort out money in Japanese now. Next: selling and buying.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 66 selling and buying

Talk about shops, sales, queues, prices and complaints, and say that something keeps on getting worse (or better) with ～一方だ.

～一方だ is the news and small-talk way to say a trend won't stop: 物の値段は上がる一方だ (prices just keep going up). And every shop conversation needs sales, prices, queues and closing days.

words

word	kana	meaning	example
売り上げ	うりあげ · uriage	sales, takings	今月の売り上げは、先月より多い。 This month's sales are higher than last month's.
売り切れ	うりきれ · urikire	sold out	すみません、そのパンは売り切れです。 Sorry, that bread is sold out.
売り切れる	うりきれる · urikireru	to sell out	人気のケーキは、すぐ売り切れた。 The popular cakes sold out straight away.
売れ行き	うれゆき · ureyuki	sales (how well sth sells)	新しい本の売れ行きは、どうですか。 How is the new book selling?
卸す	おろす · orosu	to sell wholesale	この農家は、野菜を近くの店に卸している。 This farm sells its vegetables to the shops nearby.
貸し出し	かしだし · kashidashi	lending, loan (of things)	本の貸し出しは、2週間までです。 Books can be borrowed for up to two weeks.
休業	きゅうぎょう · kyūgyō	closed (for business)	店は、今週は休業している。 The shop is closed this week.
行列	ぎょうれつ · gyōretsu	queue, line	店の前に、長い行列ができている。 There's a long queue in front of the shop.
苦情	くじょう · kujō	complaint	客から、苦情の電話があった。 A customer rang to complain.
高級	こうきゅう · kōkyū	high-class, luxury	誕生日に、高級なレストランで食事をした。 On my birthday we ate at a fancy restaurant.
サンプル	sanpuru	sample	店で、新しいお茶のサンプルをもらった。 I got a sample of a new tea at the shop.
商店	しょうてん · shōten	shop, store	この通りには、古い商店が多い。 There are lots of old shops on this street.
ショップ	shoppu	shop (small, stylish)	駅の中に、新しいショップができた。 A new shop has opened in the station.
宣伝	せんでん · senden	advertising, publicity	テレビで宣伝しているお菓子を、買ってみた。 I tried the sweets they've been advertising on TV.
チップ	chippu	tip (money)	日本では、チップを払う必要はない。 In Japan you don't need to tip.
追加	ついか · tsuika	addition, extra (order)	コーヒーを一つ、追加してください。 One more coffee, please.

定価	ていか · teika	list price	この本は、定価の半分で買えた。 I got this book for half the list price.
定休日	ていきゅうび · teikyūbi	regular closing day	あの店の定休日は、水曜日だ。 That shop is closed on Wednesdays.
手ごろ	てごろ · tegoro	reasonable (price); handy	手ごろな値段の店を、探している。 I'm looking for a reasonably priced place.
特長	とくちょう · tokuchō	strong point, selling point	この自転車の特長は、軽いことだ。 This bike's selling point is that it's light.

pattern ~一方だ (keeps on ...ing)

change verb (dictionary form) **一方だ**

Put 一方だ after the dictionary form of a verb of change, and the change never stops: 売り上げは減る一方だ (sales just keep falling). It is often a worry, and common in the news. Before a noun: 増える一方の仕事 (ever-growing work).

商店の売り上げは、減る一方だ。 **shōten no uriage wa heru ippō da** The shops' sales just keep falling.

物の値段は、上がる一方だ。 **mono no nedan wa agaru ippō da** Prices just keep going up.

仕事は増える一方で、休みが取れない。 **shigoto wa fueru ippō de yasumi ga torenai** The work keeps piling up, and I can't get any time off.

dialogue a quiet shopping street

ms nakamura 鈴木さん、この通りの商店の売り上げは、減る一方よ。駅の向こうに、高級なショップがたくさんできたから。

suzukisan kono tōri no shōten no uriage wa heru ippō yo eki no mukō ni kōkyūna shoppu ga takusan dekita kara · Mr Suzuki, sales in the shops on this street just keep falling. All those smart new shops have opened across the station.

mr suzuki うちも、客が少なくなる一方だ。昔は、毎日がお祭りのごとく賑やかだったのに。ウエートレスも三人いたんだよ。

uchi mo kyaku ga sukunaku naru ippō da mukashi wa mainichi ga omatsuri nogotoku nigiyaka datta noni uētoresu mosannin ita nda yo · We're getting fewer and fewer customers here too. In the old days, every day was as lively as a festival. We had three waitresses back then.

anna でも、この店のケーキは、いつも昼には売り切れですよね。

demo kono mise no kēki wa itsumo hiru ni wa urikire desu yo ne · But your cakes are always sold out by lunchtime.

mr suzuki ケーキは、近くの店が卸してくれるんだ。職人の手作りだから、売れ行きは、確かにいいよ。

kēki wa chikaku no mise ga oroshite kureru nda shokunin no te tsukuri dakara ureyuki wa tashika ni ii yo · A shop nearby sells them to me wholesale. They're handmade by a craftsman, so they do sell well, it's true.

ms nakamura そこで、相談。来月、通りの商店みんなで、安く売る日を作らない？損得は、考えないで。

sokode sōdan raigetsu tōri no shōten minna de yasuku uru hi o tsukuranai sontoku wa kangae nai de · So here's my idea. Next month, why don't all the shops on the street have a day of low prices? Never mind profit and loss.

mr suzuki いいね。来月の15日は、ちょうど父がこの店を始めて40年にあたるんだ。記念に、コーヒーを定価の半分にしよう。儲けるより、お客さんに来てほしいんだ。

ii ne raigetsu no 15 nichi wa chōdo chichi ga kono mise o hajimete 40nen ni ataru nda kinen ni kōhī o teika no hanbun ni shiyō mōkeru yori okyakusan ni kite hoshii nda · Good idea. The 15th of next month happens to be forty years since my father opened this café. To celebrate, I'll sell coffee at half price. I'd rather have people come than make money.

anna 手ごろな値段なら、行列ができますよ！宣伝は、私がインターネットを通じてやります。それぞれの店の特長も、サイトで紹介しましょう。

tegorona nedan nara gyōretsu ga dekimasu yo senden wa watashi ga intānetto o tsūjite yarimasu sorezore no mise no tokuchō mo saito de shōkai shimashō · At prices like that, there'll be queues! I'll do the publicity online. And let's show what's special about each shop on a website.

ms nakamura 通りの商店の会は、30軒の店からなるから、一人では無理ね。定休日の店も、その日は休業しないでほしい。

tōri no shōten no kai wa 30ken no mise kara naru kara hitori de wa muri ne teikyūbi no mise mo sono hi wa kyūgyō shinaide hoshii · The street's shop association is made up of thirty shops, so no one can do it alone. And I'd like the shops that usually close that day to stay open.

mr suzuki その日は、臨時のアルバイトも募集しよう。それから、苦情が来ないようにしよう。昔、追加の席を道に出して、苦情が来たことがあるんだ。

sono hi wa rinji no arubaito mo boshū shiyō sorekara kujō ga konai yōni shiyō mukashi tsuika no seki o michi ni dashite kujō ga kita koto ga aru nda · We'll take on some temporary help for the day. And let's make sure there are no complaints. Years ago I put extra tables out on the street, and people complained.

anna サンプルを配るのも、いいですね。子供たちが小遣いで買える物も、用意しましょう。楽しみです！

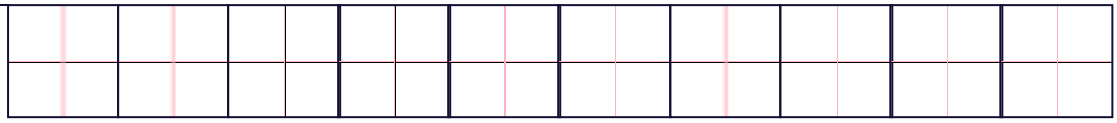
sanpuru o kubaru no mo ii desu ne kodomotachi ga kozukai de kaeru mono mo yōi shimashō tanoshimi desu · Handing out samples would be good too. And let's have things children can buy with their pocket money. I can't wait!

write it trace the grey, then write your own

宝
たから
treasure



卸
to sell wholesale



good to know · Dictionary form of a change verb + 一方だ: it keeps on happening. 減る一方だ (keeps falling), 増える一方だ (keeps growing). It is usually about a trend you don't like: 物の値段は上がる一方だ. Use it with verbs of change (増える, 減る, 上がる, なる), not with actions like 食べる.

Sales, list prices, queues and complaints: you can talk shop like a shopkeeper now. Next: special offers.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 67 special offers

Read shop signs and posters (special offers, discounts, wrapping, closing days) and say you did one thing while out doing another with ～がてら.

～がてら is the natural way to say you combined two errands: 散歩がてら (while out for a walk). And shop signs are some of the first Japanese you read every day.

words

word	kana	meaning	example
がてら	gatera	while (doing), on the way	散歩がてら、パンを買いに行った。 I went for a walk and picked up some bread on the way.
特売	とくばい · tokubai	special sale, bargain	今日は、卵の特売の日だ。 Eggs are on special offer today.
日用品	にちようひん · nichiyōhin	daily necessities	日用品は、近くの店で買う。 I buy everyday things at the shop nearby.
売店	ばいてん · baiten	kiosk, stand	駅の売店で、新聞を買った。 I bought a paper at the station kiosk.
売買	ばいばい · baibai	buying and selling, trade	土地の売買には、時間がかかる。 Buying and selling land takes time.
発売	はつばい · hatsubai	release, going on sale	新しいゲームが、明日発売される。 The new game comes out tomorrow.
流行る	はやる · hayaru	to be popular, catch on	今、若い人の間で流行っている歌だ。 It's a song that's popular with young people right now.
必需品	ひつじゅひん · hitsujuhin	necessity, must-have	スマホは、今では生活の必需品だ。 Smartphones are a necessity of life now.
包装	ほうそう · hōsō	wrapping, packaging	プレゼントなので、包装してもらえますか。 It's a present: could you gift-wrap it?
ポスター	posutā	poster	壁に、映画のポスターを貼った。 I put up a film poster on the wall.
毎度	まいど · maido	every time; thank you, as always	毎度ありがとうございます。 Thank you, as always.
見本	みほん · mihon	sample, model	見本を見てから、決めたい。 I want to see a sample before I decide.
有料	ゆうりょう · yūryō	paid, charged (not free)	この駐車場は、有料です。 This car park charges a fee.
割引	わりびき · waribiki	discount	学生は、割引があります。 There's a discount for students.
コンビニ	konbini	convenience store	夜遅くても、コンビニは開いている。 Convenience stores are open even late at night.
キャンセル	kyanseru	cancellation	ホテルの予約を、キャンセルした。 I cancelled the hotel booking.

店屋	みせや · miseya	shop (old-fashioned)	昔、この辺りには小さな店屋が多かった。 There used to be lots of little shops round here.
洋品店	ようひんてん · yōhinten	clothes shop (Western-style)	母は、駅前の洋品店でセーターを買った。 My mother bought a sweater at the clothes shop by the station.
移転	いてん · iten	relocation, moving (premises)	銀行は、来月、駅前に移転する。 The bank is moving to the station next month.
大通り	おおどおり · ōdōri	main street, avenue	大通りは、いつも車が多い。 There's always a lot of traffic on the main street.

pattern ～がてら (while, on the way)

noun · verb stem | がてら | the extra thing you did

～がてら joins two things done on one outing: the first is why you went out, the second you fitted in. 散歩がてら、パンを買った (I went for a walk and bought bread while I was at it). It follows a noun like 散歩 or 買い物, or a verb stem: 駅に行きがてら.

散歩がてら、パンを買いに行った。 **sanpogatera pan o kai ni itta** I went for a walk and picked up some bread on the way.

買い物がてら、新しい店を見てきた。 **kaimonogatera atarashii mise o mite kita** I went shopping and had a look at the new shop too.

日用品を買いがてら、通りの店を見て回った。 **nichiyōhin o kaigatera tōri no mise o mite mawatta** I went to buy a few things and looked round the shops on the street as well.

dialogue a walk down the shopping street

anna トム、散歩がてら、通りの店を見て回らない？中村さんに、特売の計画を頼まれたの。宣伝の仕方も、考えないと。

tomu sanpogatera tōri no mise o mite mawaranai nakamurasan ni tokubai no keikaku o tanomareta no senden no shikata mo kangae nai to · Tom, fancy a walk round the shops on the street? Ms Nakamura has asked me to help plan the sale. And I need to think about how to advertise it.

tom いいよ。僕も、日用品を買いがてら、行こうと思っていたんだ。

ii yo boku mo nichiyōhin o kaigatera ikōto omotte ita nda · Sure. I was going to go and buy a few things anyway.

anna 見て、コンビニの前のポスター。「日用品および食べ物は、毎週金曜日が特売の日」。

mite konbini no mae no posutā nichiyōhin oyobi tabemono wa maishū kin'yōbi ga tokubai no hi · Look at the poster outside the convenience store: “Household goods and food: special offers every Friday.”

tom こっちの洋品店には、「大通りに移転します。定休日の水曜日以外は、全部割引」と書いてある。

kotchi no yōhinten ni wa ōdōri ni iten shimasu teikyūbi no suiyōbi igai wa zenbu waribiki to kaite aru · And this clothes shop says, “We're moving to the main street. Everything discounted, every day except Wednesday, our closing day.”

anna 「買った金額に応じて、割引が大きくなります」だって。店の人が、お客さんに「毎度ありがとうございます」と言っているね。

katta kingaku ni ōjite waribiki ga ōkiku narimasu datte mise no hito ga okyakusan ni maido arigatōgozaimasu to itte iru ne · “The more you spend, the bigger the discount,” it says. The shopkeeper's saying “Thank you, as always” to a customer.

tom プレゼントの包装は、品物の大きさにかかわらず、有料だって。必需品じゃないから、いいかな。

purezento no hōsō wa shinamono no ōkisa ni kakawarazu yūryō datte hitsujuhin janai kara ii kana · Gift-wrapping costs extra, whatever the size, it says. Well, it's not a necessity.

anna 駅の売店では、新しいお菓子が発売されたみたい。若い人の間で流行っているんだって。もう売り切れかな。

eki no baiten de wa atarashii okashi ga hatsubai saretamitai wakai hito no aida de hayatte iru nda tte mō urikire kana · It looks like the station kiosk has a new snack out. Apparently it's all the rage with young people. Maybe it's sold out already.

tom 昔、この辺りは小さな店屋ばかりだったって、鈴木さんが言っていた。土地の売買で、高いビルが増えたんだね。駅の向こうは、高級なショップばかりだ。

mukashi kono atari wa chiisana miseya bakari datta tte suzukisan ga itte ita tochi no baibai de takai biru ga fueta nda ne eki no mukō wa kōkyūna shoppu bakari da · Mr Suzuki says this area used to be nothing but little shops. Land was bought and sold, and up went the tall buildings. And across the station it's all smart shops.

anna それぞれの店の特長も、メモしておこう。…あ、中村さんからメール。「予約のキャンセルが出たから、二人でお昼を食べに来て」だって。

sorezore no mise no tokuchō mo memo shite okō a nakamurasan kara mēru yoyaku no kyanseru ga deta kara futari de ohiru o tabe ni kite datte · Let's note down what's special about each shop, too. ...Oh, an email from Ms Nakamura: “We've had a cancellation, so come and have lunch, both of you.”

tom やった！散歩がてら、お昼もごちそうになろう。

yatta sanpogatera ohiru mo gochisō ni narō · Brilliant! A walk and a free lunch, then.

write it trace the grey, then write your own

装

wrapping, packaging

移

relocation, moving (premises)



封

as in 封筒 (ふうとう): envelope

胸

むね

chest; heart (feelings)

good to know · Noun (often a する verb like 散歩, 買い物) + がてら, or a verb stem + がてら: 駅に行きがてら (on my way to the station). The first action is why you went out; the second is the extra you fitted in. It's a little bookish but common in friendly speech.

Discounts, special offers, wrapping and kiosks: you can read the shop signs of any Japanese street now. Next: around town.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 68 around town

Japanese N2 in 114 days
unit 10 · shops, money & town

Talk about your neighbourhood (building work, high-rises, halls, fire stations, housing estates) and grumble that bad luck strikes "just when" with ～に限って.

～に限って is the classic Japanese grumble: 急いでいる時に限ってバスが来ない (the bus never comes when you're in a hurry). And town planning, roadworks and fire rules are what every neighbourhood meeting is about.

words

word	kana	meaning	example
屋外	おくがい · okugai	outdoors, open-air	屋外のプールは、夏だけ開いている。 The open-air pool is only open in summer.
会館	かいかん · kaikan	hall, assembly hall	市民会館で、コンサートがある。 There's a concert at the town hall.
開放	かいほう · kaihō	opening (to the public)	夏休みは、学校のプールが開放される。 In the summer holidays the school pool is opened to the public.
看板	かんばん · kanban	signboard, shop sign	店の看板が、新しくなった。 The shop has a new sign.
区域	くいき · kuiki	zone, area	この区域では、たばこを吸ってはいけない。 Smoking isn't allowed in this area.
工事	こうじ · kōji	construction work	家の前で、道路の工事をしている。 They're doing roadworks in front of the house.
高層	こうそう · kōsō	high-rise	駅の近くに、高層のマンションが建った。 A high-rise block of flats has gone up near the station.
コンクリート	konkurīto	concrete	古い木の橋が、コンクリートの橋になった。 The old wooden bridge became a concrete one.
酒場	さかば · sakaba	bar, tavern	この通りには、昔、古い酒場があった。 There used to be an old bar on this street.
騒がしい	さわがしい · sawagashii	noisy, loud	教室が騒がしくて、先生の声が聞こえない。 The classroom is so noisy I can't hear the teacher.
敷地	しきち · shikichi	site, grounds	大学の敷地の中に、病院がある。 There's a hospital in the university grounds.
下町	したまち · shitamachi	old downtown	下町には、古い店や家が多い。 The old downtown is full of old shops and houses.
周辺	しゅうへん · shūhen	surrounding area	駅の周辺は、夜も賑やかだ。 The area round the station is lively at night too.
消防署	しょうぼうしょ · shōbōsho	fire station	家の近くに、消防署がある。 There's a fire station near my house.
正面	しょうめん · shōmen	front	駅の正面に、大きな時計がある。 There's a big clock on the front of the station.
セメント	semento	cement	セメントに、水と砂を混ぜる。 You mix water and sand into the cement.

騒々しい	そうぞうしい · sōzōshii	noisy, rowdy	外が騒々しいと思ったら、工事だった。 I wondered what all the noise outside was: it was building work.
建つ	たつ · tatsu	to be built, stand	ここに、新しい図書館が建つらしい。 Apparently a new library is going to be built here.
団地	だんち · danchi	housing estate	子供のころ、大きな団地に住んでいた。 As a child I lived on a big housing estate.
通路	つうろ · tsūro	passage, aisle	通路に、荷物を置かないでください。 Please don't leave luggage in the aisle.

pattern ～に限って (just when, of all times)

time · situation · person **に限って** **something annoying happens**

～に限って picks out one moment or one person, and says that exactly then something goes wrong: 急いでいる時に限って、バスが来ない. It's the Japanese version of Murphy's law, and the second half is usually bad luck.

急いでいる時に限って、バスが来ない。 **isoide iru toki ni kagitte basu ga konai** The bus never comes when I'm in a hurry.

傘を持っていない日に限って、雨が降る。 **kasa o motte inai hi ni kagitte ame ga furu** It always rains on the day I don't have an umbrella.

大事な日に限って、工事が始まる。 **daijina hi ni kagitte kōji ga hajimaru** Of course the building work starts on the one day that matters.

dialogue the planning meeting

ms nakamura では、特売の日の会議を始めます。今日は、私が司会をします。場所は、会館の正面の広い所と、通りの屋外です。
dewa tokubai no hi no kaigi o hajimemasu kyō wa watashi ga shikai o shimasu basho wa kaikan no shōmen no hiroi tokoro to tōri no okugai desu · Right, let's start the meeting about sale day. I'll chair today. It'll be in the open space in front of the hall and outdoors along the street.

mr suzuki 困ったことに、大通りで工事が始まったよ。高層のマンションが建つらしい。
komatta koto ni ōdōri de kōji ga hajimatta yo kōsō no manshon ga tatsurashii · The trouble is, building work has started on the main street. Apparently a high-rise block of flats is going up.

anna 工事は、いつまでですか。
kōji wa itsu made desu ka · How long will the work go on?

ms nakamura 来年まで。大事な日に限って、工事なんだから。朝から騒々しくて、コンクリートやセメントの車も多いの。
rainen made daijina hi ni kagitte kōji nanda kara asa kara sōzōshikute konkurīto ya semento no kuruma mo ōi no · Until next year. Of course it would be the one day that matters. It's noisy from first thing, and there are concrete and cement lorries everywhere.

tom この周辺は、高いビルが増える一方ですね。古い店も、どんどん移転しています。昔の下町が、なくなってしまう。
kono shūhen wa takai biru ga fueru ippō desu ne furui mise mo dondon iten shite imasu mukashi no shitamachi ga nakunatte shimau · Tall buildings just keep going up round here. The old shops keep moving away. The old downtown is disappearing.

ms nakamura それから、消防署から言われたこと。「屋外の店は、決まりに沿って、通路を広く開けること。火を使う区域は、会館の前だけ。」
sorekara shōbōsho kara iwareta koto okugai no mise wa kimari ni sotte tsūro o hiroku akeru koto hi o tsukau kuiki wa kaikan no mae dake · And here's what the fire station told us: “Outdoor stalls must keep the walkways wide, as the rules say. Cooking with fire is allowed only in the area in front of the hall.”

mr suzuki 小学校の敷地も、その日は開放してくれるそうだ。団地の家族も、たくさん来るよ。売店は、みんなで交替で受け持つことにしよう。
shōgakkō no shikichi mo sono hi wa kaihō shite kureru sō da danchi no kazoku mo takusan kuru yo baiten wa minna de kōtai de ukemotsu koto ni shiyō · The primary school is opening its grounds for the day too. Lots of families from the housing estate will come. Let's all take turns running the stalls.

anna 看板は、私が作ります。「夢のごとき一日」は、どうですか。割引の表も、作成します。
kanban wa watashi ga tsukurimasu yume nogotoki ichinichi wa dō desu ka waribiki no omote mo sakusei shimasu · I'll make the sign. How about “A Day Like a Dream”? And I'll draw up the list of discounts.

tom いいね。昔、この通りには酒場もあって、もっと騒がしかったそうですね。
ii ne mukashi kono tōri ni wa sakaba mo atte motto sawagashikatta sō desu ne · Nice. I hear there used to be bars on this street too, and it was even noisier.

mr suzuki そうそう。急いでいる時に限って、知り合いに会って、なかなか帰れなかったよ。
sō sō isoide iru toki ni kagitte shiriai ni atte nakanaka kaerenakatta yo · That's right. Just when I was in a hurry, I'd always bump into someone I knew and couldn't get away.

write it trace the grey, then write your own

板
いた
board, plank

域
zone, area

層
high-rise

周
surrounding area



辺
へん
area, around (この辺)

防
fire station

good to know · Situation + に限って + something annoying: 急いでいる時に限って (just when I'm in a hurry), 大事な日に限って (on the one day it matters). うちの子に限って… is a famous parent's line: “my child, of all children, would never…”.

Building sites, high-rises, fire rules and housing estates: you can join a Japanese neighbourhood meeting now. Next: busy streets.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 69 busy streets

Find your way round a busy city centre (squares, fountains, tree-lined streets, lobbies, street numbers) and come back to your own feeling with それにしても.

それにしても is one of the most natural words in Japanese small talk: it accepts what was said and adds "even so…". And city centres are where you meet people, get lost and look for addresses.

words

word	kana	meaning	example
それにしても	sore ni shite mo	even so, all the same	それにしても、今日は暑いね。 Still, it's hot today, isn't it?
出入り	でいり · deiri	coming and going	この店は、一日中人の出入りが多い。 People are in and out of this shop all day.
出入り口	でいりぐち · deiriguchi	doorway, entrance	出入り口の前に、自転車を止めないでください。 Please don't leave bikes in front of the entrance.
電柱	でんちゅう · denchū	utility pole	台風で、電柱が倒れた。 A utility pole came down in the typhoon.
都心	としん · toshin	city centre	都心まで、電車で30分ぐらいです。 It's about thirty minutes by train to the city centre.
並木	なみき · namiki	row of trees (along a street)	駅まで、きれいな並木の道が続いている。 A lovely tree-lined road runs all the way to the station.
番地	ばんち · banchi	plot number (in an address)	住所の番地が、違っていた。 The number in the address was wrong.
人通り	ひとどおり · hitodōri	foot traffic, passers-by	この道は、夜は人通りが少ない。 Not many people walk along this road at night.
ビルディング	birudingu	building (full form of ビル)	大通りに、古いれんがのビルディングがある。 There's an old brick building on the main street.
広場	ひろば · hiroba	square, plaza	駅前の広場で、会いましょう。 Let's meet in the square in front of the station.
広々	ひろびろ · hirobiro	spacious, wide open	広々とした公園で、子供が遊んでいる。 Children are playing in a wide, open park.
付近	ふきん · fukin	vicinity, neighbourhood	この付近に、郵便局はありますか。 Is there a post office near here?
噴水	ふんすい · funsui	fountain	広場の真ん中に、噴水がある。 There's a fountain in the middle of the square.
街角	まちかど · machikado	street corner	街角で、昔の友達に会った。 I ran into an old friend on a street corner.

名所	めいしょ · meisho	famous place, sight	この公園は、桜の名所だ。 This park is famous for its cherry blossom.
やかましい	yakamashii	noisy; fussy	隣の犬が、朝からやかましい。 The neighbour's dog has been making a racket since the morning.
酔っ払い	よっぱらい · yopparai	drunk (person)	夜遅い電車には、酔っ払いもいる。 There are drunks on the late-night trains too.
れんが	renga	brick	この駅は、れんがでできている。 This station is built of brick.
ロビー	robī	lobby	ホテルのロビーで、待っていてください。 Please wait in the hotel lobby.

pattern それにしても (even so, all the same)

what was said · the facts | それにしても、 | your own feeling

それにしても accepts what came before and then comes back to how you feel about it: 高いと聞いていたけど、それにしても高い (I'd heard it was pricey, but even so!). It is also a friendly way to open a new remark: それにしても、人が多いね.

それにしても、人が多いね。 **sore ni shite mo hito ga ōi ne** My, what a crowd.

高いと聞いていたけど、それにしても高い。 **takai to kiite ita kedo sore ni shite mo takai** I'd heard it was expensive, but even so, that's a lot.

理由はわかった。それにしても、連絡ぐらいしてほしかった。 **riyū wa wakatta sore ni shite mo renraku gurai shite hoshikatta** I understand why. All the same, you could at least have called.

dialogue a day in the city centre

anna トム、こっち！広場の噴水の前。

tomu kotchi hiroba no funsui no mae · Tom, over here! In front of the fountain in the square.

tom ごめん、遅れて。番地を見ながら歩いていたら、街角を一つ間違えて…。

gomen okurete banchi o mi nagara aruiteitara machikado o hitotsu machigaete · Sorry I'm late. I was walking along reading the street numbers and took a wrong turn at a corner...

anna いいよ。それにしても、都心は人通りが多いね。日曜日以外の日も、こうなのかな。

ii yo sore ni shite mo toshin wa hitodōri ga ōi ne nichiyōbi igai no hi mo kō nano kana · Never mind. Still, the city centre is packed, isn't it? I wonder if it's like this on other days, not just Sundays.

tom 平日は、会社の人の出入りが多いらしいよ。あ、あれが見たかった名所だ！古いれんがのビルディング。周りは高層ビルばかりなのに、よく残ったね。

heijitsu wa kaisha no hito no deiri ga ōirashii yo a are ga mitakatta meisho da furui renga no birudingu mawari wa kōsō biru bakari nanoni yoku nokotta ne · On weekdays it's office workers coming and going, apparently. Oh, there's the sight I wanted to see! The old brick building. Amazing that it's survived, with high-rises all around.

anna きれい！並木の道も、広々としていて、気持ちがいい。電柱がないから、空が広いね。

kirei namiki no michi mo hirobiro to shite ite kimochi ga ii denchū ga nai kara sora ga hiroi ne · Beautiful! And the tree-lined avenue is so wide and open, it feels great. There are no utility poles, so you can see so much sky.

tom この辺りは、電気の線が地下にあるんだ。コンクリートのビルばかりで、僕の住んでいる下町とは、全然違う。

kono atari wa denki no sen ga chika ni aru nda konkurīto no biru bakari de boku no sunde iru shitamachi to wa zenzen chigau · Round here the power lines are underground. It's all concrete buildings: totally different from the old downtown where I live.

anna 買い物がてら、あのホテルのロビーで少し休まない？外は、人と車ばかりだし。出入り口は、正面にあるよ。

kaimonogatera ano hoteru no robī de sukoshi yasumanai soto wa hito to kuruma bakari da shi deiriguchi wa shōmen ni aru yo · Shall we have a rest in that hotel lobby while we're out shopping? Outside it's nothing but people and cars. The entrance is at the front.

tom いいね。それにしても、この付近は車の音がやかましいね。

ii ne sore ni shite mo kono fukin wa kuruma no oto ga yakamashii ne · Good idea. Even so, the traffic round here is really noisy.

anna 夜になると、酔っ払いも多いらしいよ。暗くなる前に、看板の材料と、スピーカーの乾電池を買って帰ろう。

yoru ni naru to yopparai mo ōirashii yo kuraku naru mae ni kanban no zairyō to supīkā no kandenchi o katte kaerō · Apparently there are a lot of drunks at night, too. Let's buy the materials for the sign and batteries for the speaker and get home before dark.

tom 予算に応じて、安い店を探そう。インターネットを通じて調べたら、大通りに大きな店があるって。日用品も安いらしい。

yosan ni ōjite yasui mise o sagasō intānetto o tsūjite shirabetara ōdōri ni ōkina mise ga aru tte nichiyōhin mo yasuirashii · Let's find a cheap shop to suit our budget. I looked online, and there's a big shop on the main street. Household goods are cheap there too, apparently.

write it trace the grey, then write your own

署

fire station



砂
すな
sand

柱
utility pole



並
row of trees (along a street)



角
かど
corner

賢
as in 賢い (かしこい): clever, wise

good to know · それにしても starts a sentence: you accept what was just said, then come back to your own feeling. 遅れた理由はわかった。それにしても… (I understand why you were late. Even so…). Alone, it also opens a new remark about something striking: それにしても、人が多いね (my, what a crowd).

Squares, fountains, lobbies and street numbers: you can meet up and find your way round a Japanese city now. Next: the unit mission, the big sale.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 70 mission: the shopping street sale

Japanese N2 in 114 days
unit 10 · shops, money & town

Follow the shopping street's big sale day from the poster to the final count: stalls, queues, discounts, a lost Tom and a café's fortieth birthday, using everything from this unit.

Unit 10 in one story: money, shops, sales, the town and its streets, and the grammar for “other than”, “according to”, “keeps on”, “while”, “just when” and “even so”.

chapter 1 the poster

ms nakamura アンナさん、ポスターができたの。読んでみて。
annasan posutā ga dekita no yonde mite · Anna, the poster's ready. Read it out.

anna 「特売の日のお知らせ。来月15日（日曜日）、朝10時から夕方5時まで。通りの30軒の商店で、日用品、洋服、食べ物および本が、全部割引です。買った金額に応じて、割引が大きくなります。会館の正面と小学校の敷地も開放して、屋外の店が出ます。周辺には工事の区域があるので、通路を歩いてください。天気にかかわらず行います。町の商店の会」
tokubai no hi no oshirase raigetsu 15 nichi nichiyōbi asa 10ji kara yūgata 5ji made tōri no 30ken no shōten de nichiyōhin yōfuku tabemono oyobi hon ga zenbu waribiki desu katta kingaku ni ōjite waribiki ga ōkiku narimasu kaikan no shōmen to shōgakkō no shikichi mo kaihō shite okugai no mise ga demasu shūhen ni wa kōji no kuiki ga aru node tsūro o aruite kudasai tenki ni kakawarazu okonaimasu machi no shōten no kai · "Sale Day. Sunday the 15th of next month, 10 a.m. to 5 p.m. Household goods, clothes, food and books all discounted in the street's thirty shops. The more you spend, the bigger the discount. Outdoor stalls in front of the community hall and in the primary school grounds, which will be open to all. There is building work in the area, so please keep to the walkways. Rain or shine. The Street Shops Association"

ms nakamura 定休日の店も、その日は休業しないで開けてくれるの。会館は、いすとテーブルの貸し出しもしてくれる。
teikyūbi no mise mo sono hi wa kyūgyō shinaide akete kureru no kaikan wa isu to tēburu no kashidashi mo shite kureru · Even the shops that normally close that day will open instead. And the hall is lending us tables and chairs.

mr suzuki その日は、父がこの店を始めて、ちょうど40年だ。記念に、コーヒーは定価の半分にするよ。
sono hi wa chichi ga kono mise o hajimete chōdo 40nen da kinen ni kōhī wa teika no hanbun ni suru yo · That day is exactly forty years since my father opened this café. To celebrate, coffee will be half price.

anna 宣伝は、インターネットを通じてやりました。看板も、もうすぐできます。「夢のごとき一日」！
senden wa intānetto o tsūjite yarimashita kanban mo mōsugu dekimasu yume nogotoki ichinichi · I've done the publicity online. And the sign's nearly ready: "A Day Like a Dream"!

ms nakamura 通りの売り上げは、減る一方だったからね。高級なショップにはない、下町の店の特長を見せたいの。
tōri no uriage wa heru ippō datta kara ne kōkyūna shoppu ni wa nai shitamachi no mise no tokuchō o misetai no · Sales on the street have just kept falling. I want to show people what our old downtown shops have that the smart shops don't.

mr suzuki それにしても、40年は早かった。昔、この辺りは小さな店屋や酒場ばかりで、毎晩騒がしかったよ。
sore ni shite mo 40nen wa hayakatta mukashi kono atari wa chiisana miseya ya sakaba bakari de maiban sawagashikatta yo · All the same, forty years have flown by. In the old days this area was all little shops and bars, and it was noisy every night.

chapter 2 ms nakamura's stall

ms nakamura いらっしゃいませ！カレーは、一つ500円です。…アンナさん、もう行列ができている！

irasshaimase karē wa hitotsu 500en desu annasan mō gyōretsu ga dekite iru · Come and get it! Curry, 500 yen a plate. ...Anna, there's already a queue!

anna 手ごろな値段だから、売れ行きがいいですね。あ、子供のカレーは、もう売り切れです。

tegorona nedan dakara ureyuki ga ii desu ne a kodomo no karē wa mō urikire desu · It's selling well because the price is right. Oh, the children's curry has sold out already.

ms nakamura じゃあ、店から追加を持ってきて。お米は、近くの農家が安く卸してくれたの。カレー以外の料理は、店で食べてね。

jā mise kara tsuika o motte kite o kome wa chikaku no nōka ga yasuku oroshite kureta no karē igai no ryōri wa mise de tabete ne · Then fetch some more from the restaurant. A local farm sold us the rice cheap. And anything other than curry, people can eat in the restaurant.

anna はい！…外国のお客さんが、チップはいくらかって。それから、免税になるかって聞いています。

hai gaikoku no okyakusan ga chippu wa ikura ka tte sorekara menzei ni naru ka tte kiite imasu · Right! ...A visitor from abroad wants to know how much to tip. And whether it's tax-free.

ms nakamura 日本ではチップは必要ないし、食べ物にも課税されるって、伝えてね。…毎度ありがとうございます！

nihon de wa chippu wa hitsuyō nai shi tabemono ni mo kazei sareru tte tsutaete ne maido arigatōgozaimasu · Tell them there's no tipping in Japan, and food is taxed too. ...Thank you, come again!

anna 隣のコンビニも、日用品の特売をしていますね。駅の売店では、流行っているお菓子が発売されたばかりで、サンプルを配っています。

tonari no konbini mo nichiyōhin no tokubai o shite imasu ne eki no baiten de wa hayatte iru okashi ga hatsubai sareta bakari de sanpuru o kubatte imasu · The convenience store next door has a sale on household goods too. And the station kiosk is handing out samples of a trendy new snack that's just come out.

ms nakamura 洋品店は、大通りに移転する前の最後の日だから、全部割引だって。包装は有料なのに、みんな買っている。

yōhinten wa ōdōri ni iten suru mae no saigo no hi dakara zenbu waribiki datte hōsō wa yūryō nanoni minna katte iru · The clothes shop is having its last day before it moves to the main street, so everything's discounted. Gift-wrapping costs extra, but everyone's buying anyway.

chapter 3 tom is lost

tom アンナ？今、どこ？人が多くて、自分がどこにいるか、わからない。

anna ima doko hito ga ōkute jibun ga doko ni iru ka wakaranai · Anna? Where are you? There are so many people I don't know where I am.

anna 中村さんの店の前だよ。トムは、何が見える？

nakamurasan no mise no mae da yo tomu wa nani ga mieru · In front of Ms Nakamura's stall. What can you see, Tom?

tom 電柱と、古いれんがのビルディングと、売店。それから、消防署の看板が見える。

denchū to furui renga no birudingu to baiten sorekara shōbōsho no kanban ga mieru · A utility pole, an old brick building and a kiosk. And I can see the fire station sign.

anna それは、大通りのほうだね。消防署の正面の道を、並木に沿って歩いてきて。団地の前を過ぎたら、すぐだよ。

sore wa ōdōri no hō da ne shōbōsho no shōmen no michi o namiki ni sotte aruite kite danchi no mae o sugitara sugu da yo · That's over by the main street. Walk along the tree-lined road opposite the fire station. Once you're past the housing estate, you're nearly here.

tom 急いでいる時に限って、電話の電波が弱いんだ。…もしもし？聞こえない！

isoide iru toki ni kagitte denwa no denpa ga yowai nda moshimoshi kikoenai · Of course the signal's weak just when I'm in a hurry. ...Hello? I can't hear you!

anna トム、聞こえる？会館の前の広場の、噴水の所で待っているね！

tomu kikoeru kaikan no mae no hiroba no funsui no tokoro de matte iru ne · Tom, can you hear me? I'll wait for you by the fountain in the square in front of the hall!

tom わかった！…それにしても、自分の住んでいる町で迷子になるなんて。

wakatta sore ni shite mo jibun no sunde iru machi de maigo ni naru nante · Got it! ...Even so, fancy getting lost in my own neighbourhood.

chapter 4 forty years of coffee

mr suzuki 皆さん、今日は来てくれてありがとう。父がこの店を始めて、ちょうど40年。毎日、街角のこの店で、人の出入りを見てきました。

minasan kyō wa kite kurete arigatō chichi ga kono mise o hajimete chōdo 40nen mainichi machikado no kono mise de hito no deiri o mite kimashita · Thank you all for coming today. It's exactly forty years since my father opened this café. Every day, from this little corner shop, I've watched people come and go.

ken おめでとうございます！今日は、坊やも自分のお小遣いで、お菓子を買うんですよ。毎週100円ずつ、箱に溜めたんです。

omedetōgozaimasu kyō wa bōya mo jibun no o kozukai de okashi o kau ndesu yo maishū 100enzutsu hako ni tameta ndesu · Congratulations! And today our little boy is buying sweets with his own pocket money. He's been saving 100 yen a week in a box.

yui 散歩がてら来てみたら、すごい人通り！コーヒーの行列が、店の出入り口から通りまで続いている。

sanpogatera kite mitara sugoi hitodōri kōhī no gyōretsu ga mise no deiriguchi kara tōri made tsuzuite iru · I came along on a walk, and look at the crowds! The coffee queue goes from the café door right out into the street.

mr suzuki 今日は定価の半分だから、儲からないけどね。今日は、損得は考えない日だ。

kyō wa teika no hanbun dakara mōkaranai kedo ne kyō wa sontoku wa kangae nai hi da · It's half price today, so I won't make any money. Today is a day for not counting the cost.

ken 銀行の人間として言うと、儲けるより、お客さんが増えるほうが大事です。今日の宣伝のおかげで、明日からも来てくれますよ。

ginkō no ningen to shite iu to mōkeru yori okyakusan ga fueru hō ga daiji desu kyō no senden no okage de ashita kara mo kite kuremasu yo · Speaking as a banker, more customers matters more than making money. Thanks to today's publicity, they'll keep coming from tomorrow too.

mr suzuki 昔、この通りの売り上げは、毎年増える一方だった。今は、高層のマンションと高級なショップの時代だけど、この店は、これからも下町の名所だよ。

mukashi kono tōri no uriage wa maitoshi fueru ippō datta ima wa kōsō no manshon to kōkyūna shoppu no jidai dakedo kono mise wa korekara mo shitamachi no meisho da yo · In the old days, sales on this street just kept growing every year. These days it's all high-rise flats and smart shops, but this café will always be one of the sights of the old downtown.

chapter 5 after the sale

ms nakamura みんな、ありがとう！今日の売り上げは、いつもの日曜日の二倍よ。カレーは、2時に全部売り切れた。

minna arigatō kyō no uriage wa itsumo no nichiyōbi no ni bai yo karē wa 2ji ni zenbu urikireta · Thank you, everyone! Today's takings are double a normal Sunday's. The curry was all sold out by two.

ken 集金したお金は、僕が明日、銀行で払い込みます。紙幣が多いから、数えるのが大変だ。通帳と受け取りは、後で持ってきますね。

shūkin shita okane wa boku ga ashita ginkō de haraikomimasu shihei ga ōi kara kazoeru no ga taihen da tsūchō to uketori wa ato de motte kimasu ne · I'll pay the money we collected into the bank tomorrow. There are so many notes, it's hard work counting them. I'll bring you the bankbook and the receipt later.

ms nakamura 材料のお金を差し引きすると、正味20万円ぐらいね。雨で中止だったら、お金を払い戻すところだった。

zairyō no okane o sashihiki suruto shōmi 20 manen gurai ne ame de chūshi dattara okane o haraimodosu tokoro datta · Take away what we spent on supplies, and that's about 200,000 yen clear. If it had rained us off, we'd have had to give money back.

anna 苦情は、ありましたか。

kujō wa arimashita ka · Were there any complaints?

ms nakamura 工事の音が騒々しいって、一つだけ。それから、団地の人から「来月もやって」って！

kōji no oto ga sōzōshii tte hitotsu dake sorekara danchi no hito kara raigetsu mo yatte tte · Just one, about the noise of the building work. And the people from the housing estate said “Do it again next month!”

tom 来月もやるなら、僕は地図を持っていきます。番地も、ちゃんと覚えます。

raigetsu mo yaru nara boku wa chizu o motte ikimasu banchi mo chanto oboemasu · If we do it next month, I'm bringing a map. And I'll learn the street numbers properly.

yui アンナは噴水の前で、トムを30分も待っていたんだよ。

anna wa funsui no mae de tomu o 30pun mo matte ita nda yo · Anna waited for you by the fountain for thirty minutes, Tom.

mr suzuki やかましい一日だったけど、それにしても、いい一日だった。

yakamashii ichinichi datta kedo sore ni shite mo ii ichinichi datta · It was a noisy day, but even so, it was a good one.

chapter 6 the newspaper

mr suzuki 新聞に出ているよ。「日曜日、駅の北の古い商店の通りで、初めてのお祭りが行われた。店は、品物を安くして売った。」

shinbun ni dete iru yo nichiyōbi eki no kita no furui shōten no tōri de hajimeteno omatsuri ga okonawareta mise wa shinamono o yasuku shite utta · It's in the paper. “On Sunday, the first festival was held in the old shopping street north of the station. The shops sold their goods cheaply.”

mr suzuki 「通りは朝から人でいっぱいで、昼までに売り切れになる店も多かった。売り上げは、いつもの日曜日の3倍だったそうだ。」

tōri wa asa kara hito de ippai de hiru made ni urikire ni naru mise mo ōkatta uriage wa itsumo no nichiyōbi no 3 bai datta sō da · “The street was crowded from the morning, and many shops had sold out by noon. Takings were three times those of an ordinary Sunday.”

mr suzuki 「同じ日には、40年続く喫茶店の記念の会もあり、古くからの客が大勢集まった。」

onaji hi ni wa 40nen tsuzuku kissaten no kinen no kai mo ari furuku kara no kyaku ga ōzei atsumatta · “On the same day, a café that has been open for forty years held a celebration, and many of its old customers came.”

mr suzuki 「駅の向こうに大きい店ができてから、通りの客は減る一方だった。しかし、中村さんは、『これからも、季節に応じて、こういう日を作りたい』と話した。」

eki no mukō ni ōkii mise ga dekite kara tōri no kyaku wa heru ippō datta shikashi nakamurasan wa korekara mo kisetsu ni ōjite kō iu hi o tsukuritai to hanashita · “Since the big shops opened across the station, the street had been losing more and more customers. But Ms Nakamura said, ‘We want to hold days like this from now on, to suit each season.’”

Unit 10 done: you can shop, pay, bargain, find your way and help run a street sale in Japanese. Next unit: getting around.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**